

DIPARTIMENTO DI STUDI
EUROPEI AMERICANI
E INTERCULTURALI



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

BANDO N. 1/2022_JNR

Prot. _____

BANDO DI SELEZIONE PER L'ASSEGNAZIONE DI DUE BORSE DI STUDIO AVENTE AD OGGETTO ATTIVITA' DI RICERCA DA SVOLGERSI PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"

SSD L-LIN/09 Lingua e traduzione – Lingue portoghese e brasiliana

La Direttrice del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 15.12.2021 con la quale è stato approvato il conferimento di due borse di studio per attività di ricerca riguardante il progetto "*Per una storia della traduzione in Lingua portoghese: secc. XIV-XVI e XVII-XIX*" nell'ambito del progetto "Cattedra Padre Antonio Vieira"

VISTO il Regolamento per l'assegnazione, da parte dei Dipartimenti, di borse di studio per attività di ricerca emanato con D.R. n. 1622/2018 del 22 giugno 2018;

ACCERTATA la disponibilità finanziaria sui Fondi della Cattedra Vieira, responsabile scientifico prof.ssa S. Netto Salomão

DECRETA

E' indetta una selezione da svolgersi presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, nel seguente ambito: SSD L-LIN/09, per l'assegnazione di **due** borse di studio Junior per attività di ricerca dal titolo "*Per una storia della traduzione in Lingua portoghese: secc. XIV-XVI e XVII-XIX*" della durata di 12 mesi finanziata dai fondi della Cattedra Padre Antonio Vieira, per un importo pari a euro 7.200,00 ognuna.

Responsabile scientifico: prof.ssa Sonia Netto Salomão

Tutte le comunicazioni inerenti la presente procedura selettiva devono essere inviate, tramite pec personale, al seguente indirizzo di posta elettronica del Dipartimento di Studi Europei, Americani e

Sapienza Università di Roma
CF 80209930587 – P. IVA 02133771002

studieuropei@uniroma1.it

Sede Marco Polo
Circonvallazione Tiburtina 4, 00185 Roma

Sede Facoltà di Lettere e Filosofia
Piazzale Aldo Moro5, 00185 Roma



Interculturali: seai@cert.uniroma1.it , fatto salvo quanto previsto dall'art. 5 comma 1 del bando.

ART. 2

Possono partecipare alla selezione, senza limiti di cittadinanza, i candidati in possesso delle seguenti caratteristiche:

- Laurea magistrale con tesi discussa nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/09, Lingua e traduzione – Lingue portoghese e brasiliana;

La valutazione del candidato sarà determinata dal possesso dei seguenti titoli e competenze:

1. Competenze di carattere informatico;
2. Per quanto riguarda le lingue: pieno dominio dell'italiano e del portoghese. La conoscenza di altre lingue, come il latino, è auspicabile;
3. Esperienza di trascrizione di manoscritti in edizione diplomatica e diplomatico-interpretativa;
4. Esperienza di ricerca in fondi e biblioteche;
5. Pubblicazioni;
6. Disponibilità a viaggiare all'estero e a lavorare a Roma.

Per partecipare al bando, il candidato non deve avere ancora compiuto 29 anni al momento dell'emissione del bando.

L'equivalenza è stabilita, anche riguardo ai titoli conseguito all'estero e ai soli fini dell'assegnazione della borsa di studio, dalla Commissione esaminatrice.

ART. 3

La selezione avviene per titoli e colloquio.

La valutazione della Commissione è determinata, ai fini della definizione del punteggio globale nel modo seguente:

- Fino a 5 punti per il voto di laurea, da rapportare fino a un massimo di 110/110 e la lode, se espresso diversamente;
- Fino a 10 punti per altre attività in relazione alla tematica di ricerca prevista nel bando;
- Fino a 10 punti per eventuali titoli (a titolo esemplificativo ma non esaustivo si considerano i seguenti: master di primo livello, attestati di frequenza e di conseguimento di corsi di alta formazione, di corsi di formazione, di corsi di perfezionamento post lauream di primo livello e di attività di formazione conseguiti in Italia o all'estero); certificati di conoscenza linguistica;
- Fino a 15 punti per il colloquio.



Il candidato per essere ammesso al colloquio deve conseguire nella valutazione dei titoli un punteggio non inferiore a 10.

Il colloquio verterà sul tema della traduzione storica e in generale.

Il colloquio si svolgerà il giorno **16 giugno 2022** presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, in presenza o in modalità telematica, da eseguirsi su piattaforma zoom; seguirà ulteriore comunicazione contenente le opportune indicazioni.

Il giudizio di merito della Commissione è insindacabile.

Gli esiti della valutazione dei titoli e la lista dei candidati ammessi al colloquio devono essere pubblicati, prima dell'effettuazione del colloquio, sul sito web del Dipartimento e sul sito dell'Ateneo Amministrazione Trasparente.

I candidati stranieri o italiani residenti all'estero, ovvero i candidati impossibilitati per gravi e comprovati motivi ad essere presenti, possono sostenere il colloquio anche attraverso mezzi telematici, mediante utilizzo di postazioni informatiche situate presso strutture idonee, tali da consentire l'accertamento dell'identità personale del candidato e da garantire che il colloquio sia sostenuto dallo stesso senza alcun ausilio e previo consenso della Commissione esaminatrice.

ART. 4

L'importo di ogni borsa di studio per attività di ricerca ammonta a euro 7.200,00 erogato dal Dipartimento in rate mensili.

ART. 5

Le domande di partecipazione alla selezione, firmate dagli aspiranti, devono essere inviate per posta certificata al seguente indirizzo di posta elettronica certificata del dipartimento: seai@cert.uniroma1.it entro il giorno **28 maggio 2022**.

Nella domanda, corredata della copia di un documento di riconoscimento in corso di validità, ciascun candidato deve dichiarare, sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. 445/2000:

- Cognome e nome;
- Data e luogo di nascita;
- Codice fiscale;
- Residenza;
- Cittadinanza;
- Indirizzo di posta elettronica scelto per l'invio di tutte le comunicazioni inerenti la procedura



di selezione;

- I titoli accademici conseguiti – specificando la data, il voto e le istituzioni che li hanno conferiti.

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti:

un curriculum vitae della propria attività scientifica e professionale;

un documento di riconoscimento;

il codice fiscale o tessera sanitaria.

Inoltre dovrà essere inviato da un indirizzo di posta elettronica certificata personale all'indirizzo: seai@cert.uniroma1.it altro curriculum professionale sintetico (modello europeo) redatto in modo da garantire la conformità de medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dell'art. 26 D.Lgs: 33/2013, in formato testuale, dal quale dovranno essere eliminate tutte le informazioni relative ai dati personali e/o sensibili, contrassegnando tale curriculum per la destinazione "ai fini della pubblicazione in ottemperanza all'art. 15 del D.Lgs. 33/2013".

ART. 6

La borsa di studio per attività di ricerca è assegnata a seguito di procedimento di selezione effettuato da apposita Commissione esaminatrice nominata dal Direttore del Dipartimento, nel rispetto di quanto previsto dall'art. 7 del Regolamento.

Gli atti vengono approvati con provvedimento del Direttore del dipartimento. A seguito poi della verifica della regolarità degli aspetti amministrativi da parte del Responsabile del Procedimento, gli Atti vengono pubblicati sia sul sito web del Dipartimento sia sul sito dell'Ateneo "Amministrazione Trasparente, firmati dal Direttore del Dipartimento e validati dal Responsabile Amministrativo Delegato per quanto attiene la copertura contabile.

Il Direttore del Dipartimento trasmette al candidato vincitore comunicazione per via telematica. In tale comunicazione è indicata la data di decorrenza della borsa e confermata la relativa durata.

Entro 7 giorni dalla data di ricevimento della comunicazione con la quale si dà notizia dell'attribuzione della borsa di studio per attività di ricerca, l'assegnatario deve far pervenire, pena decadenza, al Dipartimento la dichiarazione di accettazione.

In caso di rinuncia da parte del vincitore o di mancata assegnazione entro il termine stabilito, la borsa di studio per attività di ricerca viene assegnata al candidato che segue nella graduatoria predisposta dalla Commissione.



ART. 7

La Commissione, all'esito della procedura di selezione di cui all'art. 6 del Regolamento, formula una graduatoria indicando gli idonei in ordine di merito. La borsa di studio per attività di ricerca è assegnata al candidato che abbia conseguito il maggior punteggio. In caso di parità di punteggio la borsa di studio per attività di ricerca è attribuita al candidato più giovane di età.

Il giudizio di merito della Commissione è insindacabile.

La borsa che, per la rinuncia del vincitore o per mancata assegnazione resta disponibile, è attribuita al successivo idoneo secondo l'ordine della graduatoria di merito.

ART. 8

I borsisti hanno diritto di accedere alle strutture di ricerca cui sono assegnati e di usufruire di tutti i servizi a disposizione dei ricercatori e dei docenti secondo la normativa vigente nella struttura.

I borsisti sono tenuti ad osservare le norme regolamentari e di sicurezza in vigore presso la struttura cui sono assegnati, nonché il codice etico di Ateneo.

Al termine del periodo di fruizione della borsa gli assegnatari sono tenuti a redigere una relazione scientifica sull'attività svolta, da presentare, unitamente alla valutazione del Responsabile Scientifico, al Direttore del Dipartimento.

Nel caso in cui i requisiti soggettivi vengano meno nel periodo della percezione della borsa, l'erogazione della stessa è immediatamente interrotta, con apposito provvedimento di revoca.

La borsa è incompatibile con:

- Altre borse a qualsiasi titolo conferite, ad eccezione di quelle concesse da istituzioni nazionali e straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di ricerca del borsista;
- La frequenza di corsi di specializzazione medica, in Italia e all'estero;
- Assegni di ricerca;
- Rapporti di lavoro subordinato anche a tempo determinato, fatta salva la possibilità che il borsista venga collocato in aspettativa senza assegni; attività di lavoro autonomo, anche parasubordinato, fatta salva l'ipotesi di cui al comma seguente.
- I borsisti possono svolgere attività di lavoro autonomo non esercitato abitualmente, prevista comunicazione scritta al Responsabile scientifico e a condizione che non comporti conflitto di interessi con la specifica attività svolta dal borsista e non rechi pregiudizio all'Università in relazione alle attività svolte.



Non possono partecipare a procedure di assegnazione delle borse di ricerca coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado, con il responsabile scientifico della borsa di ricerca, con un professore o ricercatore afferente al Dipartimento o alla struttura sede dell'attività della borsa di ricerca, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.

La borsa di studio per attività di ricerca non configura in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato e non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli delle Università.

ART. 9

Il Dipartimento provvede, limitatamente al periodo di validità della borsa di studio per attività di ricerca e qualora il borsista sia privo di analoga copertura, alla stipula di una polizza per gli infortuni e la responsabilità civile verso terzi, da far gravare sui finanziamenti derivanti dal progetto di ricerca o dalla convenzione.

ART. 10

Le borse di studio per attività di ricerca sono esenti dall'imposta sui redditi delle persone fisiche come confermato dalla risoluzione n. 120/E del 22.11.2010 dell'Agenzia delle Entrate – Direzione Centrale Normativa – e non danno luogo a trattamenti previdenziali né valutazioni ai fini di carriere giuridiche ed economiche, né a riconoscimenti automatici ai fini previdenziali.

ART. 11

I dati personali forniti con la richiesta di partecipazione al concorso sono trattati nel rispetto delle disposizioni previste dalla vigente normativa in materia.

Tali dati sono trattati, anche in forma automatizzata, per le finalità istituzionali di Sapienza Università di Roma e, in particolare, per tutti gli adempimenti connessi all'esecuzione del bando di concorso. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati comporta la mancata fruizione del beneficio economico previsto dal presente regolamento. In relazione al trattamento dei dati, gli interessati possono esercitare i diritti garantiti dalla vigente legislazione.

La pubblicazione della graduatoria avviene nel rispetto della tutela della riservatezza e protezione dei dati personali.

Titolare del trattamento dei dati è Sapienza Università di Roma in persona del suo legale rappresentante pro tempore domiciliato per la carica presso la sede dell'Università. Responsabile



del trattamento dei dati è: il Rettore.

ART. 12

Il responsabile del procedimento, ai sensi degli artt. 4 e ss. Della legge 7 agosto 1990, n. 241, è il dott. Francesco Portadibasso indirizzo e-mail francesco.portadibasso@uniroma1.it

Roma, 28 aprile 2022



La Direttrice
Prof.ssa Camilla Miglio

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93

Il Responsabile Amm.vo Delegato
Dott. Francesco Portadibasso

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93



ALLEGATO A
SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA (NON SOGGETTA AD IMPOSTA DI
BOLLO)

ALLA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI,
AMERICANI E INTERCULTURALI
UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"

...I.... SOTTOSCRITT..... NAT A
(PROV DI) IL E RESIDENTE IN
(PROV. DI) CAP VIA N..... RECAPITO
TELEFONICO
EMAIL (la stessa utilizzata per la candidatura)
CHIEDE DI ESSERE AMMESS A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA SELETTIVA
PUBBLICA PER TITOLI E COLLOQUIO, PER L'ATTRIBUZIONE DI DUE BORSE DI RICERCA
PRESSO CODESTO DIPARTIMENTO, TITOLO DELLA RICERCA “ BANDO N.

Allega alla domanda i seguenti titoli valutabili:

- 1 autocertificazione/certificato di laurea in carta libera
- 2 elenco sottoscritto di tutti i documenti e titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della selezione
- 3 copia dei documenti e titoli scientifici inseriti nell'elenco di cui al predetto punto;
- 4 curriculum redatto in conformità al vigente modello europeo – D.Lgs. 33/2012 (artt. 10,14,15,15bis, 27) sottoscritto della propria attività scientifico-professionale
- 5 un documento di riconoscimento
- 6 il codice fiscale o tessera sanitaria

DATA

FIRMA..... (da non autenticare)